

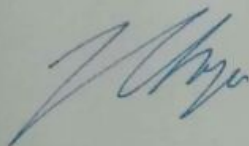
ANALISIS KESALAHAN PERUBAHAN VERBA BENTUK *-TE* OLEH PEMBELAJAR BAHASA JEPANG

Analisis pada Mahasiswa Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang
Universitas Muhammadiyah Yogyakarta Tingkat I
Tahun Ajaran 2016/2017

Karman Parasid

DISETUJUI DAN DISAHKAN OLEH PEMBIMBING:

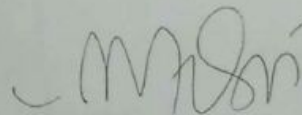
Pembimbing I



Sonda Sanjaya, S.S., M.Pd.

NIK. 19850801201010193012

Pembimbing II



Thamita Islami Indraswari, M.Pd.

NIK. 198512162012193019

Mengetahui
Dekan Fakultas
Pendidikan Bahasa



Dr. Suryanto, M.H.Sc.

NIK. 19730629201010193002

Mengetahui
Ketua Program Studi
Pendidikan Bahasa Jepang

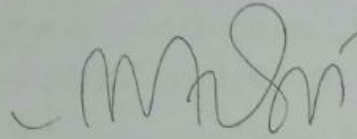


Sonda Sanjaya, S.S., M.Pd.

NIK. 19850801201010193012

DEWAN PENGUJI

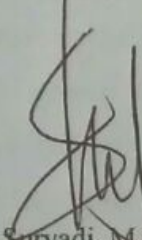
Penguji I



Thamita Islami Indraswari, M.Pd.

NIK. 198512162012193019

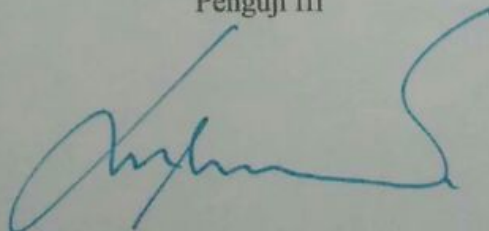
Penguji II



Dedi Suryadi, M.Ed.,Ph.D.

NIK. 19710404201210193011

Penguji III



Drs. Muhamad Kusnendar, M.Pd.

NIK. 19680831201304193021

PERNYATAAN KEASLIAN KARYA

Saya menyatakan bahwa skripsi yang berjudul "ANALISIS KESALAHAN PERUBAHAN VERBA BENTUK *~TE* PADA PEMBELAJAR BAHASA JEPANG (Analisis Pada Mahasiswa Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang Universitas Muhammadiyah Yogyakarta Tingkat I Tahun Ajaran 2016/2017) ini merupakan karya saya sendiri. Tidak ada bagian di dalamnya yang merupakan plagiat dari karya orang lain, dan saya tidak melakukan penjiplakan atau pengutipan dengan cara-cara yang tidak sesuai dengan etika keilmuan yang berlaku dalam masyarakat keilmuan. Atas pernyataan ini, saya siap menanggung sanksi yang dijatuhkan pada saya apabila kemudian ditemukan adanya pelanggaran-pelanggaran terhadap etika keilmuan dalam karya saya ini, atau ada klaim dari pihak lain terhadap keaslian karya saya.

Yogyakarta, November 2017

Yang membuat pernyataan,



Karman Parasid

ANALISIS KESALAHAN PERUBAHAN VERBA BENTUK *~TE* OLEH PEMBELAJAR BAHASA JEPANG

Analisis Pada Mahasiswa Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang
Universitas Muhammadiyah Yogyakarta Tingkat I
Tahun Ajaran 2016/2017

ABSTRAK

Karman Parasid

20130830014

Verba adalah salah satu aspek yang penting dalam pembelajaran bahasa Jepang. Verba dalam bahasa Jepang dapat berubah menjadi berbagai bentuk, salah satunya yaitu bentuk *~te*, dimana cara mengubahnya berbeda-beda menurut golongan verbanya. Perbedaan tersebut menjadi salah satu masalah, seperti keliru atau bahkan salah dalam mengubah verba tersebut, khususnya pada verba golongan satu (*godan-doushi*) yang memiliki perubahan verba bentuk *~te* yang berbeda-beda, tergantung pada akhiran verba tersebut. Masalah yang diteliti pada penelitian ini ada dua yaitu: tipe kesalahan yang muncul dalam mengubah verba bentuk *~te* dan penyebab terjadinya kesalahan tersebut. Pada penelitian ini, teori yang digunakan untuk mengkategorikan penyebab kesalahan yang dilakukan oleh sampel adalah teori Richard (1970).

Penelitian ini menggunakan metode analisis kesalahan dengan pendekatan kuantitatif dan kualitatif. Instrumen yang digunakan dalam penelitian ini yaitu instrumen tes berupa soal tes untuk mencari tipe kesalahan dan non tes yang berupa angket untuk mencari penyebab terjadinya kesalahan yang dilakukan oleh responden. Responden pada penelitian ini adalah mahasiswa Tingkat I Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang Tahun Ajaran 2016/2017 sebanyak 26 orang.

Berdasarkan hasil analisis data dari tes, ditemukan lima tipe kesalahan yaitu, salah menggunakan huruf, penggunaan huruf yang berlebihan, tidak menambahkan *sokuon*, menambahkan *sokuon* tidak pada tempatnya, dan tidak menjawab. Dari analisis data angket ditemukan tiga faktor penyebab kesalahan yaitu, menerapkan aturan perubahan verba bentuk *~te* secara tidak lengkap, salah atau gagal dalam menyimpulkan konsep aturan perubahan verba bentuk *~te*, dan mengabaikan batasan-batasan aturan perubahan verba bentuk *~te*. Kesalahan yang paling banyak ditemukan yaitu mengabaikan batasan-batasan aturan perubahan verba bentuk *~te*.

Keyword: analisis kesalahan, verba, perubahan bentuk verba, bentuk *~te*

KATA PENGANTAR

Puji syukur kehadiran ALLAH SWT yang telah melimpahkan rahmat taufik dan hidayah-Nya sehingga penulis dapat menyelesaikan skripsi yang berjudul “ANALISIS KESALAHAN PERUBAHAN VERBA BENTUK *TE* PADA PEMBELAJAR BAHASA JEPANG (Analisis Pada Mahasiswa Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang Universitas Muhammadiyah Yogyakarta Tingkat I Tahun Ajaran 2016/2017) tepat pada waktunya. Shalawat serta salam senantiasa tercurahkan kepada junjungan kita Nabi besar Muhammad SAW yang telah mengarahkan kita ke jalan yang lurus, yakni addinul islam.

Skripsi ini di susun sebagai syarat memperoleh gelar sarjana Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang, Fakultas Pendidikan Bahasa, Universitas Muhammadiyah Yogyakarta.

Dalam menyusun skripsi ini tidak terlepas dari doa, dukungan, dan bantuan dari berbagai pihak. Oleh sebab itu, penulis ingin mengucapkan terima kasih yang setulus-tulusnya kepada:

1. **Dr. Ir. Gunawan Budiyo, M.P.**, selaku Rektor Universitas Muhammadiyah Yogyakarta.
2. **Dr. Suryanto S.Pd., M.H.Sc. D.Ed.** selaku Dekan Fakultas Pendidikan Bahasa Universitas Muhammadiyah Yogyakarta yang telah memberikan izin untuk melakukan penelitian.
3. **Sonda Sanjaya, S.S., M.Pd.** Ketua Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang Fakultas Pendidikan Bahasa Universitas Muhammadiyah Yogyakarta dan dosen pembimbing I yang telah memberikan izin untuk penelitian serta telah membimbing serta memberikan banyak saran, masukan, dan arahan dalam penulisan skripsi ini.
4. **Thamita Islami Indraswari S.S., M.Pd.** dosen pembimbing II yang telah meluangkan waktu untuk membimbing, memberikan masukan, dan arahan serta telah bersedia menjadi tempat diskusi dalam menyelesaikan skripsi ini.

5. **Dedi Suryadi, M.Ed., P.hD.** dosen pembimbing akademik yang telah memberikan rekomendasi untuk melakukan penelitian dan telah memberikan berbagai masukan serta membimbing penulis selama masa perkuliahan di program studi pendidikan bahasa Jepang Universitas Muhammadiyah Yogyakarta.
6. **Seluruh Dosen Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang** yang telah memberikan banyak ilmu dan pengetahuan yang sangat bermanfaat, Yuli Wahyuni S.Pd., M.Pd. Rosi Rosiah S.Pd., M.Pd. Wistri Meysa, S.Pd., M.Pd. Drs. Muhamad Kusnendar, M.Pd.
7. **Amak (Zuhdi) ayah tercinta dan terbaik dunia akhirat.** Ayah yang selalu memberi dukungan sekalipun bukan lewat kata-kata. Ayah yang selalu mengajarkanku tanggung jawab atas segala hal yang aku lakukan. Ayah, sosok terbaik sepanjang masa.
8. **Inak (Denda Suriyani) Ibunda tercinta, Ibu paling kuat hatinya.** Ibu yang selalu kumuliakan karena surga Allah SWT. berada di bawah kakinya. Ibu yang menjadi alasanku untuk selalu berjuang dan menjadi yang terbaik. Ibu yang selalu berjuang untukku. Ibu yang membesarkan dan selalu memanjakanku hingga aku tumbuh menjadi seperti sekarang ini.
9. **Raden Sumiadi, Raden Apriadi, Raden Inggasari kakak-kakak terbaik, dan Suryadi adik tercinta.** Saudara-saudara yang selalu mendukungku serta selalu membantuku dalam menyelesaikan setiap urusan dan menjadi tempatku untuk bercerita dan menumpahkan keluh kesah selama menempuh bangku pendidikan.

Yogyakarta, November 2017

Penulis

LEMBAR PERSEMBAHAN

Terima kasih yang setulus-tulusnya juga saya ucapkan kepada:

1. **Amak (Zuhdi) ayah tercinta dan terbaik dunia akhirat.** Ayah yang selalu memberi dukungan sekalipun bukan lewat kata-kata. Ayah yang selalu mengajarkanku tanggung jawab atas segala hal yang aku lakukan. Ayah, sosok terbaik sepanjang masa.
2. **Inak (Denda Suriyani) Ibunda tercinta, Ibu paling kuat hatinya.** Ibu yang selalu kumuliakan karena surga Allah SWT. berada di bawah kakinya. Ibu yang menjadi alasanku untuk selalu berjuang dan menjadi yang terbaik. Ibu yang selalu berjuang untukku. Ibu yang membesarkan dan selalu memanjakanku hingga aku tumbuh menjadi seperti sekarang ini.
3. **Raden Sumiadi, Raden Apriadi, Raden Inggasari kakak-kakak terbaik, dan Suryadi adik tercinta.** Saudara-saudara yang selalu mendukungku serta selalu membantuku dalam menyelesaikan setiap urusan dan menjadi tempatku untuk bercerita dan menumpahkan keluh kesah selama menempuh bangku pendidikan.
4. **Himawari, teman-teman seperjuangan angkatan 2013.** Terutama Iwan dan teman-teman lainnya yang selalu membantu dan memberikan dukungan serta selalu menemani bermain, tertawa, sedih, dan masih banyak lagi. Terima kasih atas empat tahun yang sangat istimewa ini, semoga dan pasti kita akan bertemu kembali.
5. **Sahabat-sahabat masa SMA-ku.** yang berada di Jogja ataupun diberbagai tempat di belahan dunia ini. Terima kasih atas semua cerita, cerita tentang masa perantauan yang membuat kita saling betah tinggal di perantauan masing-masing untuk menempuh dan menimba ilmu. Sekalipun terpisah jarak dan waktu, kita pasti akan berkumpul bersama lagi nanti.
6. **Rekan-rekan NIKIGAKKA.** Yang telah membuat masa perkuliahan selama ini berwarna dengan berbagai kegiatan dan hal yang telah kita laksanakan dan lakukan, tetap semangat dan berjuang.

7. **Adik-adik tingkat terbaik.** Angkatan 2014 yang **GOKIL-GOKIL**, angkatan 2015 yang selalu **KECE dan SELALU** ngajakin **main game**, sekalipun sibuk skripsian tetep aja diajakin, temen gamer terbaik, angkatan 2016 makasih banget karena sudah bersedia menjadi responden dalam penelitian, sekalipun Cuma bareng sebentar tapi kalian terbaik dan paling ceria, **PERTAHANKAN**.
8. **Temen-temen KKN**, yang gokil-gokil abis. Selama KKN adalah masa liburan paling indah dengan semua kegilaan yang menyenangkan. Walaupun udah pada pisah, tetep saling berhubungan ya.
9. Terakhir, untuk **ALMAMATER TERBAIK DAN TERCINTA** yang selalu aku **BANGGAKAN UMY**.

Akhir kata, penulis berharap semoga penelitian ini dapat bermanfaat serta menambah pengetahuan bagi penulis dan pembelajar bahasa Jepang khususnya, bagi pembaca yang lain pada umumnya, dan bagi semua pihak yang menempuh dunia pendidikan.

DAFTAR ISI

LEMBAR PENGESAHAN	i
LEMBAR PENGUJI	ii
LEMBAR PERNYATAAN KEASLIAN KARYA	iii
ABSTRAK	iv
KATA PENGANTAR	v
LEMBAR PERSEMBAHAN	vii
DAFTAR ISI	ix
DAFTAR TABEL	xii
DAFTAR DIAGRAM	xiii
DAFTAR LAMBANG	xiv
BAB I : PENDAHULUAN	
A. Latar Belakang	1
B. Rumusan Masalah	4
C. Batasan Masalah.....	5
D. Tujuan Penelitian	5
E. Manfaat Penelitian	5
F. Sistematika Penulisan	6
BAB II : KAJIAN PUSTAKA	
A. Kesalahan Berbahasa	8
1. Pengertian Kesalahan Berbahasa	8
2. Jenis-jenis Kesalahan Berbahasa	9
3. Perbedaan Kesalahan dan Kekeliruan	10

4. Penyebab Kesalahan Berbahasa	11
B. Analisis Kesalahan	15
1. Pengertian Analisis Kesalahan	15
2. Batasan Analisis Kesalahan.....	16
C. Verba	18
1. Pengertian Verba	18
2. Jenis-jenis Verba	19
3. Perubahan Bentuk Verba.....	21
4. Verba Bentuk <i>~te</i>	22
D. Penelitian Terdahulu	23

BAB III : METODE PENELITIAN DAN ANALISIS DATA

A. Metode Penelitian	26
B. Subjek Penelitian.....	27
C. Teknik Pengumpulan Data	28
D. Instrumen Penelitian	29
E. Teknik Analisis Data	46
F. Analisis Data dan Hasil Penelitian	48
1. Analisis Data Tes	48
a. Hasil Tes	48
b. Peringkat Kesalahan	49
c. Bentuk Kesalahan	49
d. Tipe Kesalahan	56
e. Faktor Penyebab Kesalahan	59
2. Analisis Data Angket	73
3. Hasil Penelitian	79

BAB IV : PENUTUP

A. Simpulan	84
B. Saran	85

SINOPSIS	87
-----------------------	----

DAFTAR PUSTAKA	95
LAMPIRAN	97
A. Lampiran 1 Jawaban Tes Setiap Sampel	97
B. Lampiran 2 Daftar Verba Buku <i>Nihongo Shoho</i> Dari Bab I - XVIII ...	98
C. Lampiran 3 Soal Tes Perubahan <i>Verba</i> Bentuk <i>~Te</i>	102
D. Lampiran 4 Angket Perubahan Verba Bentuk <i>~Masu</i> ke bentuk <i>~Te</i>	104
RIWAYAT HIDUP	106

DAFTAR TABEL

TABEL

1.1. Hasil Penelitian Pendahuluan	2
1.2. Peringkat Kesalahan	3
2.1 Contoh Verba Golongan I	19
2.2 Contoh Verba Golongan II	20
2.3 Contoh Verba Golongan III	20
2.4 Perubahan Bentuk Verba	21
2.5 Aturan Perubahan Verba Bentuk <i>~te</i>	22
3.1 Cakupan Materi Verba Buku <i>Nihongo Shoho</i> Bab I – XVIII	30
3.2 Kisi-Kisi Tes	31
3.3 Penafsiran Rentang Angka Kesukaran Setiap Soal	34
3.4 Hasil Penghitungan Angka Kesukaan Setiap Soal	35
3.5 Penafsiran Rentang Angka Daya Pembeda Setiap Soal	36
3.6 Hasil Penghitungan Daya Pembeda Setiap Soal	36
3.7 Hasil Tes Pertama dan Tes Kedua	37
3.8 Hasil Tes Setiap Sampel	42
3.9 Kisi-Kisi Angket	46
3.10 Peringkat Kesalahan Tes	49
3.11 Bentuk Kesalahan Pada Verba <i>Iimasu</i>	49
3.12 Bentuk Kesalahan Pada Verba <i>Korobimasu</i>	50
3.13 Bentuk Kesalahan Pada Verba <i>Shinimasu</i>	51
3.14 Bentuk Kesalahan Pada Verba <i>Naoshimasu</i>	52
3.15 Bentuk Kesalahan Pada Verba <i>Fukimasu</i>	52
3.16 Bentuk Kesalahan Pada Verba <i>Yamimasu</i>	53
3.17 Bentuk Kesalahan Pada Verba <i>Uchimasu</i>	54
3.18 Bentuk Kesalahan Pada Verba <i>Hairimasu</i>	55
3.19 Bentuk Kesalahan Pada Verba <i>Nugimasu</i>	55

3.20	Tipe Kesalahan pertama	56
3.21	Tipe kesalahan kedua.....	57
3.22	Tipe kesalahan ketiga	58
3.23	Tipe kesalahan keempat.....	58
3.24	Faktor Penyebab Kesalahan Pada Verba <i>Iimasu</i>	59
3.25	Faktor Penyebab Kesalahan Pada Verba <i>Korobimasu</i>	60
3.26	Faktor Penyebab Kesalaha Pada Verba <i>Shinimasu</i>	62
3.27	Faktor Penyebab Kesalaha Pada Verba <i>Naoshimasu</i>	63
3.28	Faktor Penyebab Kesalaha Pada Verba <i>Fukimasu</i>	65
3.29	Faktor Penyebab Kesalaha Pada Verba <i>Yamimasu</i>	66
3.30	Faktor Penyebab Kesalaha Pada Verba <i>Uchimasu</i>	68
3.31	Faktor Penyebab Kesalaha Pada Verba <i>Hairimasu</i>	69
3.32	Faktor Penyebab Kesalaha Pada Verba <i>Nugimasu</i>	71
3.33	Peringkat Kesalahan Tes.....	79
3.34	Tipe Kesalahan	79

DIAGRAM

1.1	Persentase Kesalahan Setiap Jawaban	2
3.1	Persentase Hasil Analisis Tes	48
3.2	Jawaban Angket Nomor (1)	73
3.3	Jawaban Angket Nomor (2)	74
3.4	Jawaban Angket Nomor (3)	75
3.5	Jawaban Angket Nomor (4)	76
3.6	Jawaban Angket Nomor (5)	77
3.7	Jawaban Angket Nomor (6)	78

DAFTAR LAMBANG

→ : Menjadi

~ : Perubahan Bentuk Verba